

2006, 62 Min., Beta SP, Farbe *colour*, englische Untertitel *English subtitles*

Regie Director Eva Mulvad, Judith Lansade

Drehbuch Screenplay Eva Mulvad, Judith Lansade

Kamera Camera Judith Lansade

Schnitt Editing Camilla Skousen, Mikkel E.G. Nielsen

Musik Music Søren Kjærgaard

Produktion Production Peter Bech, Zentropa Productions2 ApS

Adresse Address Filmbyen, Avedøre, Tværvej 10, 2650 Hvidovre, Tel: +45 36 78 00 55, Fax: +45 36 78 00 77,

e-mail zentropa@filmbyen.com

Weltvertrieb World Sales Trust Film Sales ApS, Filmbyen 12, 2650 Hvidovre, Denmark, Tel: +45 36 86 87 88, Fax: +45 36 77 44 48, **e-mail** post@trust-film.dk

Regisseurin **Eva Mulvad**, 1972 in Dänemark geboren, schloss 2001 ihr Studium an der Nationalen Filmschule in Kopenhagen ab. Seit zehn Jahren dreht sie Dokumentationen für das dänische Fernsehen. Im vergangenen Jahr wurde sie mit dem britischen „Women in Film and TV“-Preis ausgezeichnet. Ihre Dokumentation „Enemies of Happiness“ über Wahlkampf und Wahlen in Afghanistan gewann 2006 beim Sundance Festival den World Cinema Jury Prize.

Regisseurin **Judith Lansade**, 1972 in Dänemark geboren, absolvierte ein Studium an der Nationalen Filmschule und dreht seit ihrem Abschluss 2001 Dokumentationen für das Fernsehen. Ihr Film „Same Grave, Same Coffin“ wurde mehrfach bei internationalen Filmfestivals ausgezeichnet.

*Director **Eva Mulvad**, born in 1972 in Denmark, graduated from the National School of Film in Copenhagen in 2001. She has been shooting documentaries for Danish TV for ten years. Last year she was awarded the British "Women in Film and TV" award. Her documentary "Enemies of Happiness" about election campaigns and elections in Afghanistan won the World Cinema Jury Prize at the 2006 Sundance Festival.*

*Director **Judith Lansade**, born in 1972 in Denmark, graduated from the National School of Film in 2001 and has since been shooting documentaries for TV. Her film "Same Grave, Same Coffin" won several awards at international film festivals.*

Filme *Films*

Von Eval Mulvad: 1997: Homo sapiens; 2003: Når vi skiller; 2006: Enemies of Happiness (Vores lykkes fjender), 2006: Die Kolonie (Kolonien, NFL 2007)

Von Judith Lansade: 2001: Same Grave, Same Coffin (Vidt åben, tæet lukket); 2006: Die Kolonie (Kolonien, NFL 2007)



INTERNATIONAL PREMIERE

Kolonien

Die Kolonie

The Colony

500.000 Dänen verließen im vergangenen Jahrhundert ihre Heimat, um sich im Ausland niederzulassen. 5.000 von ihnen gründeten eine Kolonie in Argentinien. Heute gibt es dort 50.000 Menschen dänischer Abstammung. Ihre Geschichte erzählen Eva Mulvad und Judith Lansade in dieser außergewöhnlichen Dokumentation über einen Aspekt dänischer Kultur, der bislang unbekannt war: Die dänischen Emigranten und ihre Nachkommen hören dänischen Rundfunk, feiern den Geburtstag Königin Margarethes und haben Bilder der kleinen Meerjungfrau in ihren Schlafzimmern hängen. Dabei sind die meisten von ihnen niemals in Dänemark gewesen. „Die Kolonie“ gewinnt ihre Faszination aus dem kulturellen Kontrast, der aus lateinamerikanischer Kulisse und dänischer Lebensart entsteht. Doch der geschickt montierte Film ringt seinem Thema nicht nur Komik ab. Die Regisseurinnen verdeutlichen, dass die Dänen in Argentinien das tun, was Immigranten in Dänemark immer vorgeworfen wird: die Pflege ihrer mitgebrachten Traditionen.

The past century has seen 500,000 Danes leave their homeland to settle in another country. 5,000 of them founded a colony in Argentina. 50,000 people with Danish ancestors live there today. Their story is told in this extraordinary documentation by Eva Mulvad and Judith Lansade, about a previously unknown aspect of Danish culture: Danish emigrants and their offspring listen to Danish radio, celebrate the birthday of Queen Margarethe and have pictures of the little mermaid in their bedroom. Even though hardly any of them have ever been to Denmark. "The Colony" fascinates on account of the cultural contrast created by the Latin American backdrop to the Danish way of life. But the intelligently mounted film does not restrict itself to the comical aspects of its topic: the directors demonstrate that Danes in Argentina are doing precisely what immigrants in Denmark are constantly being reproached for: the care of their own imported traditions.

Do 01. Nov.
13.30 h - Kino 6